



ESCUELA DE POSGRADO
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

Idioma quechua y su relación en la comprensión de textos
orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria

N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014

TESIS PARA OBTENER EL GRADO ACADÉMICO DE
MAESTRO EN PSICOLOGÍA EDUCATIVA

AUTOR:

Br. Vilca Turpo, Francisco Javier

ASESOR

Dr. Vásquez Arce, Percy

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Innovaciones Pedagógicas

PERÚ - 2017

DEDICATORIA

Este trabajo está dedicado a la memoria de mi madre Petronila, también a mis familiares, que en todo momento me apoyaron a seguir mis estudios superiores; a todos ellos mi profundo reconocimiento.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a la Universidad César Vallejo; a los docentes que me condujeron para lograr mis metas programadas; al asesor de investigación, que en todo momento me ha orientado para concluir con esta investigación. Mi profundo agradecimiento a todos ellos, que sin ellos no habría podido conseguir mis caros anhelos.

Francisco.

DECLARACIÓN JURADA

DECLARATORIA JURADA DE AUTORÍA Y AUTORIZACIÓN PARA LA PUBLICACIÓN DEL ARTÍCULO CIENTÍFICO

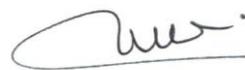
Yo, Francisco Javier Vilca Turpo, estudiante del programa de Maestría de la Escuela de Postgrado de la Universidad César Vallejo, identificada con DNI N° 01523994, con la tesis titulada “Idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014”

Declaro bajo juramento que:

- 1) La tesis es de mi autoría.
- 2) He respetado las normas internacionales de citas y referencias para las fuentes consultadas. Por tanto, la tesis no ha sido plagiada ni total ni parcialmente.
- 3) La tesis no ha sido autoplagiada; es decir, no ha sido publicada ni presentada anteriormente para obtener algún grado académico previo o título profesional.
- 4) Los datos presentados en los resultados son reales, no han sido falseados, ni duplicados, ni copiados y por tanto los resultados que se presentan en la tesis se constituirán en aportes a la realidad investigada.

De identificarse fraude (datos falsos), plagio (información sin citar a autores), auto-plagio (presentar como nuevo algún trabajo de investigación propio que ya ha sido publicado), piratería (uso ilegal de información ajena) o falsificación (representar falsamente las ideas de otros), asumo las consecuencias y sanciones que de mi acción se deriven, sometiéndose a la normatividad vigente de la Universidad César Vallejo.

Trujillo, febrero de 2018.



Francisco Javier Vilca Turpo.
DNI: 01523994

PRESENTACIÓN

Señores miembros del jurado presento ante ustedes la Tesis titulada. “Idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.” Investigación que trata sobre la probabilidad de utilizar el idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales con estudiantes del IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria; en cumplimiento con el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad César Vallejo para optar, el Grado Académico de Magister en Psicología Educativa.

El informe de investigación se ha organizado de acuerdo al esquema presentado de la Universidad, de esta forma en la primera parte se presenta la Introducción del trabajo, donde se incluye los antecedentes de la temática de investigación, el marco teórico que sustenta el trabajo, la identificación del problema, las hipótesis y los objetivos que nos hemos propuesto al realizar esta investigación.

En una segunda parte se incluye el marco metodológico que ha seguido la investigación, delimitando el tipo y diseño de investigación, la población y muestra; las técnicas e instrumentos utilizados en la concreción de la investigación.

En la tercera parte se presenta los resultados de la investigación, los cuales se han obtenido de los instrumentos aplicados en la investigación; se continúa con la discusión, las conclusiones, las recomendaciones, las referencias bibliográficas y los anexos que son la muestra de los instrumentos utilizados en la investigación. En las siguientes se llega a las conclusiones, referencias bibliográficas y se adjuntan los anexos correspondientes.

Esperando cumplir con los requisitos de aprobación.

El autor

ÍNDICE DE LOS CONTENIDOS

Dedicatoria	ii
Agradecimiento	iii
Declaración jurada	iv
Presentación	v
Índice	vi
Índice de figuras	viii
Resumen	ix
Abstract	x
I. INTRODUCCIÓN	
1.1. Realidad problemática	1
1.2. Antecedentes	3
1.3. Teorías relacionadas al tema	7
1.3.1. Los problemas de la Educación Bilingüe en el Perú	7
1.3.2. Fundamento pedagógico de la educación en lengua 1	9
1.3.3. El Ingreso a la escuela y el entorno de dos lenguas	11
1.3.4. Diferencias del aprendizaje de una segunda lengua	12
1.3.5. Aprendizaje de una segunda lengua	12
1.3.6. La comprensión de textos	14
1.3.7. El propósito de la lectura	15
1.3.8. Niveles de la comprensión de textos	16
1.4. Formulación del Problema	18
1.5. Justificación del estudio	19
1.6. Formulación de hipótesis de investigación.	20
1.7. Objetivos	21
II. MÉTODO	
2.1. Diseño de Investigación	22
2.2. Variables, Operacionalización	22
2.2.1. Identificación de variables	22

2.3. Población Muestra y Muestreo	25
2.3.1. Población:	25
2.3.2. Muestra:	25
2.3.3. Muestreo:	25
2.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	25
2.4.1. Técnicas	26
2.4.2. Instrumentos	26
2.4.3. Método de análisis de datos	26
III. RESULTADOS	27
IV. DISCUSIÓN	33
V. CONCLUSIONES	36
VI. RECOMENDACIONES	37
VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	38
VIII. ANEXOS	
- Matriz de consistencia.	
- Validación de expertos.	
- Artículo científico	
- Evidencias fotográficas	
- Constancia de la Institución	

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Promedio de las actividad de dominio de la lengua quechua.	27
Tabla 2. Promedio de las actividad de comprensión de textos orales	29
Tabla 3. Media aritmética del dominio de la lengua quechua.	31
Tabla 4 Media aritmética del dominio de la comprensión de textos orales	32

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1. Promedio de la actividad de comprensión de textos orales	28
Gráfico 2. Promedio de las actividades de comprensión de textos orales	30

RESUMEN

La investigación denominada: Idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014, tuvo como objetivo: Determinar cómo se relaciona el idioma quechua con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

La investigación es importante porque trata de vincular el dominio personal del educando del dominio de la lengua quechua en el proceso de comprensión de textos orales con los estudiantes de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira; ha seguido los lineamientos de la metodología científica y el hipotético deductivo.

Se ha determinado que el idioma quechua tiene relación con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014. Donde en los resultados del dominio de la lengua quechua por parte de los estudiantes en una escala vigesimal alcanzan al puntaje de 14,52; mientras que en el dominio de la lengua quechua en la competencia de comunicación oral alcanzan al 14,83 puntos en la escala vigesimal; por lo que se aprecia la correlación de las dos variables, si se hay dominio del idioma quechua; entonces se comprende mejor los textos orales en el idioma quechua.

PALABRAS CLAVE: Idioma quechua, comprensión de textos.

ABSTRACT

The research called: Quechua language and its relationship in the understanding of oral texts in the IV Cycle of the Primary Educational Institution No. 72646 Union Soratira - San Antón - 2014, had as objective: Determine how the Quechua language is related to the comprehension of texts orals in the IV Cycle in the Primary Educational Institution No. 72646 Unión Soratira - San Antón - 2014.

The research is important because it tries to link the personal domain of the student of the mastery of the Quechua language in the process of understanding oral texts with the students of the Primary Educational Institution No. 72646 Unión Soratira; has followed the guidelines of the scientific methodology and the hypothetical deductive.

It has been determined that the Quechua language is related to the understanding of oral texts in the IV Cycle in the Primary Educational Institution No. 72646 Union Soratira - San Antón - 2014. Where in the results of the mastery of the Quechua language by students in a vigesimal scale reaches the score of 14.52; while in the domain of the Quechua language in oral communication competence they reach 14.83 points on the vigesimal scale; so the correlation of the two variables is appreciated, if there is mastery of the Quechua language; then the oral texts are better understood in the Quechua language.

KEYWORDS: The quechua language, understanding of texts.

I. INTRODUCCIÓN

1.1 Realidad problemática

En el ámbito internacional y en América se tiene un carácter plurilingüe y multiétnico del continente latinoamericano se remonta a la época precolombina y su evolución se da en un proceso de: Conquista, Colonización e Independencia. En la explicación de Candau, M. (2000) el desmembramiento étnico y territorial, la inmensidad y las dificultades del espacio físico y, posteriormente, la dispersión y aislamiento de la población, contribuyen para poder explicar el grande número y variedad de lenguas y dialectos indígenas que todavía subsisten a pesar que otras desaparecieron en el camino. Sin embargo, las lenguas de las altas culturas, como el náhuatl (México) y el quechua (región andina), utilizadas por los españoles como lenguas francas, adquirieron carácter preferencial y se impusieron a las lenguas locales en sus ámbitos de influencia, así como provocaron fenómenos diglósicos.

Mientras que en nuestra patria para subsanar los problemas de la comunicación en el idioma quechua desde el ámbito educativo, según García, F. (2000) desde el siglo pasado se ha tratado de incluir el quechua en los contenidos de la educación peruana, especialmente en los lugares donde se habla este idioma; sin embargo a la fecha se habla mucho, pero no se ejecuta, el quechua sigue siendo marginado a su suerte, que no es de interés, que practican muy pocos; que es una lengua discriminada, que no aporta a la cultura; en fin una serie de afirmaciones que mellan el valor del idioma quechua que en tiempos del incanato eran practicadas y utilizadas por muchos millones de habitantes, y que constituía un privilegio, hablar quechua, comunicarse en quechua y dominar el quechua.

La indiferencia de las autoridades educativas han sido las causas fundamentales para que no se tenga en cuenta a que se otorgue en los primeros años de escolaridad la enseñanza en el idioma nativo, en este caso en el idioma quechua; hasta los años setenta del siglo pasado no se ha tomado en cuenta para incluir el idioma quechua en la enseñanza; recién en la década del ochenta del siglo pasado se ha iniciado con la Educación Bilingüe Intercultural, de esta manera se trató de incluir el idioma nativo en el proceso de enseñanza aprendizaje. López, L. E. (1995).

Los datos proporcionados por el Ministerio de Educación son insuficientes para analizar las brechas de acceso y sus posibles implicaciones para la política pública. Por ejemplo, no permiten al lector identificar la influencia de las condiciones de accesibilidad, el estatus socioeconómico de la familia y la disponibilidad de recursos del hogar en la asistencia a la escuela y la continuación de los estudios de los pobladores del medio rural. En la región Puno es evidente la existencia de brechas educativas y sociales que afectan adversamente a la población rural, pero también se discute ampliamente los criterios observables que pueden utilizarse para definir esta población. Los censos nacionales realizados en el Perú casi ya una década empezaron a incluir información sobre las características de la población, incluyendo el idioma (lengua materna e idioma que se habla actualmente) y la autoidentificación como campesinos y pobladores del medio rural, donde tenemos una población.

En los estudiantes del IV ciclo de la institución educativa del medio rural N° 72046 de Unión Soratira del distrito de San Antón 2014, se observa el problema de comprensión de textos orales y escritos ya sea en los niveles: literal, inferencial y crítico valorativo.

La causa para realizar la investigación en esta Institución Educativa de Unión Soratira del distrito de San Antón donde predomina el idioma quechua como lengua materna de los estudiantes, es que los docentes no tienen especialización en Educación Intercultural Bilingüe por lo que desarrollan actividades de aprendizaje de comprensión de textos orales escritos en una lengua de poco dominio de los estudiantes. Por otra parte los padres de familia por desconocimiento no desean que sus hijos aprendan en el idioma quechua, ellos argumentan que sus hijos saben hablar el quechua por lo tanto necesitan aprender el castellano.

De continuar con la actual forma de desarrollar los aprendizajes por los docentes, es decir, sin tomar en cuenta la lengua materna quechua de los estudiantes con la que se comunican con sus familias y el entorno social, continuará el problema de comprensión de textos orales y escritos, sobre todo de aquellos que viven en la pobreza y no habrá educación de calidad, los estudiantes a temprana edad abandonarán sus estudios y serán obligados trabajar en las minas informales.

Como docente en la Institución Educativa donde laboro, desarrollo las actividades de aprendizaje de comprensión de textos orales y escritos en la lengua materna de los estudiantes en el idioma quechua y el idioma castellano trabajo oralmente en los estudiantes sobre todo en los primeros grados, los efectos son positivos en los aprendizajes de los estudiantes.

1.2. Antecedentes

Antecedentes Internacionales

Terán (2006). En su tesis titulado: La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya. La Paz (Bolivia) Universidad Mayor de San Simón. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Departamento de Post Grado. Programa de Educación Intercultural Bilingüe Para los Países Andinos.

Se planteó como objetivo general: Analizar el proceso de la enseñanza del idioma quechua como segunda lengua a la población estudiantil del tercer ciclo de las unidades educativas Salomón Romero y Magdalena Postel del núcleo San Miguel en el área urbana de Tiquipaya, mientras que sus objetivos específicos fueron: Identificar las estrategias metodológicas empleadas por los maestros para enseñar la lengua quechua como segunda lengua. Determinar la correspondencia de las estrategias metodológicas con el origen lingüístico de los estudiantes. Identificar percepciones de agentes sociales en torno a la enseñanza de la lengua quechua en la escuela. Trabajó con una muestra de 164 estudiantes; los instrumentos utilizados para recoger datos han sido las fichas de observación y las guías de observación, y al finalizar hace las siguientes conclusiones:

Se resume que los padres de familia cuyos hijos son bilingües esperan que los maestros motiven a los estudiantes a usar la lengua quechua como medio de comunicación; esperan que en la escuela los estudiantes aprendan a no avergonzarse de ser hablantes de quechua o de hablar en quechua.

Pari (2002). Enseñanza de la lectura y la escritura en Quechua (L1), en la Unidad central del Núcleo de Rodeo Cochabamba, Bolivia. Tesis presentada en la Universidad Mayor de San Simón: para la obtención del título de magíster en Educación; cuyo objetivo ha sido Identificar y caracterizar las estrategias didácticas de los do-

centes que están utilizando para la enseñanza de la lectura y escritura en quechua, en el Primer Ciclo de una Unidad Educativa en Transformación. Tiene también como objetivo: Identificar los elementos de la organización pedagógica y describir las características de su aplicación en el proceso y la enseñanza de la lectura y escritura en quechua. Se trabajó con una muestra de 29 personas, entre ellas, 27 son docentes de aula de los diferentes ciclos y niveles; se utilizó la observación, la entrevista y los registros en papel, audio y video dirigida a los docentes. En la investigación se arribó a las siguientes conclusiones:

En la medida que el Sistema Educativo en la modalidad Bilingüe se va implementando en nuestro país, se impone como requisito que los docentes que trabajan en centros educativos bilingües manejen dos lenguas, el quechua y el castellano, como en el caso de Rodeo, además un manejo oral y escrito de ambas lenguas. El propósito de este requisito es garantizar una comunicación fluida durante el proceso de enseñanza aprendizaje, pero también que conozca ambas lenguas para orientar a los niños apropiadamente en el desarrollo de sus competencias.

La ausencia de una educación en lengua indígena, antes de la Reforma Educativa, determinó que los docentes no manejen el quechua en su forma escrita ni hayan desarrollado el manejo oral. Posteriormente, las necesidades prácticas relacionadas con su profesión motivaron a los docentes no solo a hablar la lengua indígena, sino también a escribirla.

Antecedentes Nacionales

Medina (2007). En su investigación titulado: Enseñanza del castellano como segunda lengua en Educación Primaria en dos instituciones educativas de la región Quechua del sur del Perú, (Puno) Los objetivos planteados para la investigación han sido: Analizar la enseñanza del castellano como segunda lengua en el primer ciclo de educación primaria en dos instituciones educativas rurales de la región quechua del sur del Perú.

Mientras que los objetivos específicos fueron: Describir las estrategias metodológicas que los profesores siguen en el proceso de enseñanza del castellano como segunda lengua en las instituciones educativas rurales de la región quechua del sur del Perú. Identificar el aprovechamiento de los instrumentos didácticos (unidades didácticas de aprendizaje, cartillas, etc.) por el docente en la enseñanza del caste-

llano como segunda lengua en el primer ciclo de primaria en dos instituciones educativas rurales de la región quechua del Perú. Se ha trabajado con una muestra de 272 niños y 16 profesores; los instrumentos utilizados las hojas de taller, las fichas de observación; se ha llegado a las siguientes conclusiones: Existen mejores leyes a favor de la EIB como las que señala la legislación peruana en materia educativa, existen esfuerzos en materia de capacitación, producción y distribución de materiales, incluso la apuesta por un mejor enfoque pedagógico, pero si no hay voluntad política de cambiar, la educación en el Perú.

Aliaga (2012). en la tesis: *Comprensión lectora y rendimiento académico en comunicación de alumnos de segundo grado en una Institución Educativa de Ventanilla Lima*. Tuvo como objetivo general: Determinar si existe relación entre los niveles de comprensión lectora y el rendimiento académico en el área de comunicación. Como muestra se tuvo a 60 alumnos, (28 niños y 32 niñas), y como instrumento se utilizó la prueba escrita. ACL2. Arribó a las siguientes conclusiones:

Existe relación significativa entre la variable Comprensión Lectora y el rendimiento en el área de Comunicación de los alumnos de segundo grado de Educación Primaria de una Institución Educativa Estatal del distrito de Ventanilla Callao. Se afirma entonces, que a una buena comprensión lectora, mejoran los resultados académicos, a su vez, si no existe una buena comprensión, los resultados académicos serán deficientes.

Existe relación significativa y positiva entre la comprensión lectora literal y el rendimiento académico en el área de Comunicación de los alumnos del Segundo Grado de una Institución Educativa Estatal del distrito de Ventanilla Callao; observándose que los alumnos tienen nivel bueno en la comprensión literal.

Antecedentes Regionales y/o locales

Tapia (2002). en su trabajo de investigación: *Estrategias metodológicas de enseñanza y uso de lenguas en docentes de escuelas EBI en el distrito de Mañazo- Puno –Perú*. Identificar y describir las estrategias metodológicas y el uso de lenguas utilizadas por los docentes en la enseñanza formal de las asignaturas de matemáticas, lenguaje, ciencias naturales y lengua materna en escuelas EBI del distrito de Mañazo. Los objetivos específicos han sido: Identificar las estrategias metodológicas de enseñanza de acuerdo a las materias y a los docentes; e identificar el uso de

lenguas en el aula de las escuelas EBI como estrategia metodológica, se ha trabajado con una muestra de 38 estudiantes; los instrumentos utilizados son las sesiones de aprendizaje, los cuadros de diálogo, guía de seguimiento al docente, ficha de la comunidad, ficha de la escuela y ficha docente; finalmente arriba a las siguientes conclusiones:

A partir de lo observado, en las escuelas de Huilamocco y Conaviri podemos expresar que la Educación Bilingüe Intercultural en dichas escuelas aún es entendida de manera muy superficial por los actores de la educación como son los docentes de aula y padres de familia, ya que existe un cierto desconocimiento de la EBI por parte de dichos actores. En relación a los docentes, ellos piensan que utilizar algunas palabras, oraciones y frases extensas en quechua en el desarrollo de una sesión de clase hace que se trate de una enseñanza de lengua materna, pero en dicha enseñanza no toman en cuenta la cultura de los estudiantes, es decir sólo toman en cuenta la lengua de ellos. Según los docentes, los padres de familia no quieren que se enseñe en quechua a los estudiantes. Existen algunos padres de familia que primero quieren que sus hijos aprendan el castellano y que después aprendan el quechua.

Carcasi (2011). En la investigación Importancia de: La lengua originaria en el aprendizaje de los niños V ciclo de la I.E.P. N° 72140 de Pucachupa Chupa 2010. En la ciudad Puno, (Tesis de maestría), tuvo como objetivo principal. Identificar los factores negativos que influye en la pérdida de la importancia de la lengua originaria en los niños y niñas, su trabajo fue aplicado a una muestra de 19 alumnos, utilizando como instrumento recolección de datos la observación y la escala actitudinal de Likert, arribó a las siguientes conclusiones: La lengua originaria quechua juega un rol importante en el desarrollo de las capacidades de los educandos, si es que se enseña con estrategias metodológicas que nacen de la misma práctica social educativa de los educandos e integra las capacidades comunicativas orales y escritas en el proceso educativo de los niños y niñas.

1.3. Teorías relacionadas al tema

1.3.1. Los problemas de la Educación Bilingüe en el Perú.

La mayoría de las veces, una persona es considerada "indígena" en los censos peruanos y en la literatura académica sobre América Latina si habla una lengua indígena (Kudó, 2004). Según esta definición, cuatro millones de peruanos, o alrededor del 16% de la población nacional (Censo Nacional 2007), son indígenas y hablan al menos una de las 43 lenguas indígenas del país (DIGEIBIR 2013). El mayor grupo de la población indígena del Perú, 3,4 millones de personas, habla quechua, mientras que casi medio millón hablan aimara, y unos 240.000 hablan una amplia gama de otras lenguas indígenas (Censo Nacional 2007). Esta población es peor económicamente y socialmente que la población mayoritaria (Cortina 2014). En el Perú, alrededor del 80% de la población indígena es pobre y casi la mitad extremadamente pobre. Los indígenas peruanos tienen índices más altos de desnutrición infantil y mortalidad infantil, y tienden a vivir en comunidades más aisladas y con un acceso más pobre a los servicios. Los niños indígenas tienen más probabilidades de trabajar, repetir las calificaciones en la escuela o abandonar la escuela prematuramente. (Rodríguez, E. 2004).

Por lo tanto, el bajo rendimiento educativo de los niños indígenas peruanos no es una sorpresa. Estos resultados se ven agravados por el hecho de que el país en su conjunto está retrasado en las comparaciones internacionales de los logros académicos y tiene entre las desigualdades internas más altas de rendimiento en el mundo.

La educación del idioma nativo es proporcionada a través del programa Educación Intercultural Bilingüe (EIB). El propósito oficial de este programa es aumentar las oportunidades educativas de los niños indígenas y reconocer al Perú como una sociedad multilingüe y multicultural. Los documentos del Gobierno presentan al EIB como una salida de la tradición de homogeneización y la hispanización forzada de las comunidades indígenas (DIGEIBIR 2013).

La educación bilingüe se instituyó en el Perú durante la década de 1970, pero ha crecido significativamente en los últimos 20 años (DIGEIBIR 2013, Rodríguez 2012). Más de 1.200 escuelas implementan el programa EIB

(Rodríguez, 2012). Las estimaciones de la disponibilidad del programa del EBI para los niños indígenas varían entre el 37% (Córdoba 2012) y el 50% de estos niños (Kudó, 2004). El programa del EBI no constituye una alternativa al plan de estudios nacional; Se espera que todos los niños peruanos estudien los mismos temas. En cambio, el currículo ha sido modificado para incluir materiales culturalmente sensibles y de lengua indígena para ser utilizados en regiones con poblaciones indígenas (García, 2010, DIGEIBIR 2005).

Los estudios en psicología educacional examinan una amplia variedad de métodos para la adquisición del segundo idioma y analizan la efectividad de estos programas para hablantes de idiomas minoritarios. (Padilla, 2006) clasifica los diferentes tipos de programas que integran a los hablantes de las lenguas minoritarias en el sistema de enseñanza de la lengua mayoritaria según que el medio de instrucción sea el idioma minoritario o mayoritario, así como otros factores. En el contexto de las clasificaciones de Padilla, el programa del EBI es el más cercano a un programa de instrucción bilingüe (Cueto y Secada 2003). El programa peruano de EBI hace hincapié en que las clases se deben enseñar en lenguas indígenas en los grados inferiores de la escuela primaria, pero se espera que todos los niños sean suficientemente competentes en español para estudiar en español. El programa especifica que la tasa a la cual la instrucción cambia del idioma nativo al español debe depender de la habilidad inicial del niño en español. Por ejemplo, según el programa, los niños indígenas que ingresan a la escuela como monolingües en una lengua indígena deben aprender todas las materias en su lengua materna en los grados 1 y 2, incluyendo el español como segunda lengua. En el grado 3, la instrucción en español debe representar el 20% del tiempo de clase, y esta proporción debe aumentar en 10 puntos porcentuales cada año, para alcanzar el 50% en el sexto grado (DIGEIBIR, 2013).

El programa del EBI en el Perú no se ha estudiado ampliamente, pero avances anteriores y más recientes han encontrado obstáculos para su implementación: algunas escuelas carecían de un sistema bilingüe; (López, 2002) utilizó datos de campo recopilados entre 1999 y 2001 de 14 comunidades indígenas o bilingües para analizar la práctica del lenguaje en las aulas del EBI. En muchos casos, cuando los niños hablaban predominantemente un idioma indígena, los maestros presentaban mate-

riales de clase en el idioma nativo apropiado. En varias de las 14 comunidades, la instrucción en lengua indígena dominó en el primer par de grados, mientras que los niños mayores fueron enseñados en español. También era común que el maestro enseñara clases en español, pero podría usar el quechua para explicar palabras o conceptos que los niños no entendían. (López, 2002).

1.3.2. Fundamento pedagógico de la educación en lengua 1

El Quechua como Lengua 1

El quechua es idioma oficial de los incas que se ha establecido paulatinamente durante siglos, de acuerdo a las conquistas que realizaban los incas que se inicia en el Cusco y se extendía hacia el Norte y hacia el Sur, en tanto toda región conquistada deberían de hablar el quechua, de ahí que en la actualidad se conoce el quechua tanto en Ecuador como en Bolivia, de ahí que esta Educación Bilingüe Intercultural se realiza en estos tres países.

El quechua oficializada en las regiones se constituía en idioma oficial, y por tanto era una forma de transculturización y forma de comunicación entre los conquistadores y los conquistados; por lo que el quechua se propagó por la parte occidental de América del Sur.

Competencias de la lengua quechua en la Educación Peruana

Las competencias de la lengua quechua en la educación peruana son:

- Escuchar y comprender informaciones de diverso tipo y extensión y procesar en sentido crítico.
- Hablar con claridad y seguridad expresando sus ideas, intereses , opiniones y sentimientos.
- Leer comprensivamente y con sentido crítico textos informativos y literarios de diversa magnitud y complejidad, explicar y dar su opinión. Ministerio de Educación: (2004).

En el Análisis que realizamos son las dos primeras competencias que tienen relación con nuestra investigación, porque ambas tienen relación con los textos orales,

tanto hablando como escuchando. Para cada entorno las actividades de escuchar y hablar están basadas en las normas de conducta de cada región, zona o lugar; considerando también el grupo de edad, como es los niños, considerando que es diferente hablar con personas mayores o con ancianos, los textos orales se tienen que programar de acuerdo al nivel de conversación de los estudiantes del nivel de Educación Primaria.

Consideraciones teóricas del aprendizaje en primera y segunda lengua.

Vigostky, (2010) llegó a la conclusión de que existían estrechas interrelaciones entre el lenguaje y el aprendizaje y también que el nivel de madurez que los alumnos desarrollan en su primera lengua se convierte en un requisito previo para aprender una lengua adicional. Sobre esta base, el papel que desempeña la lengua materna o la primera lengua en la educación de los niños de la minoría lingüística y sobre la interrelación entre el desarrollo de la primera lengua y la adquisición de una segunda lengua. Al hacerlo, no sólo nos referiremos a las teorías que apoyan esta interrelación, como las de Vygotsky, sino que también revisaremos los resultados de la investigación, ofreciendo evidencia empírica que apoya tales teorías. (Brisk, 1998).

Como (Cortina, 2014) ha señalado aquí son ahora cientos de informes de investigación sobre la adquisición de primer y segundo idiomas, así como un número creciente de estudios sobre la educación bilingüe. Sin embargo, todavía existen mitos y conceptos erróneos que influyen en los tomadores de decisiones con respecto a la educación de los estudiantes bilingües o políglota. Esto ocurre en un marco en el que generalmente el idioma elegido como lengua oficial de la educación en un contexto multilingüe y multicultural es diferente de la lengua o lenguas habladas por los estudiantes.

1.3.3. El Ingreso a la escuela y el entorno de dos lenguas.

Hay suficiente evidencia empírica para sostener que los niños necesitan desarrollar su primera lengua en la escuela a través de la instrucción sistemática. Aunque algunas personas consideran que esta observación es redundante, en muchas comunidades indígenas de los países en desarrollo es bastante común que los padres se opongan a la inclusión de la primera lengua de los niños en el currículo escolar. Su argumento es sencillo: los niños saben y hablan la lengua materna cuando comienzan

su escolarización formal, por lo tanto no hay necesidad de que la escuela les enseñe un idioma que ya conocen y hablan con fluidez. Este argumento se convierte en uno de los diversos obstáculos que la implementación de los programas de educación bilingüe cumple en las áreas rurales indígenas de América Latina. (López, 1995).

Sin embargo, ningún padre nativo de habla española se opondría a la inclusión de una asignatura dedicada al desarrollo del primer idioma de sus hijos. Lo que suele ocurrir en los entornos subalternos es que los padres indígenas perciben la escuela como una institución, que siendo ajena, abre un camino para la adquisición temprana de la lengua y la cultura dominantes de la región. Este hecho a menudo determina la objeción de los padres indígenas a la instrucción en la primera lengua, ya que probablemente consideran que es una pérdida de tiempo o algo de lo que la familia o la propia comunidad indígena podrían ser responsables. Por lo tanto, dejan a la educación formal la responsabilidad de enseñar esos contenidos o de desarrollar aquellas competencias que la familia indígena o la comunidad no pueden hacer por sí mismas. (López, 1995).

Debido a que el desarrollo de la primera lengua está estrechamente relacionado con el desarrollo cognitivo de los estudiantes, es necesario considerar la inclusión en el currículo escolar en contextos multilingües de una asignatura específica en la que los estudiantes consoliden sus conocimientos lingüísticos previos adquiridos a través de su primera lengua, Competencias mediante la adquisición del lenguaje escrito y, en general, desarrollar el dominio oral y escrito en su primera lengua. No sorprende entonces que en todo el mundo los niños de grupos hegemónicos dediquen una parte importante de su vida escolar a las artes del lenguaje y al desarrollo o su propio lenguaje, tanto oralmente como por escrito, aunque con mayor énfasis en lectura, escritura y producción de textos. ¿Por qué no debería ser esto también el caso en contextos multilingües y con sociedades subalternas y niños? ¿No es el caso que también necesitan desarrollar su primer idioma completamente antes o simultáneamente con el aprendizaje de otros idiomas como ocurre con los hijos de las sociedades hegemónicas? ¿Por qué se elogia y estimula el bilingüismo de la élite, pero el bilingüismo de las sociedades subalternas o grupos minoritarios cuestionado y considerado como un obstáculo para el aprendizaje? (Kudó, 2004).

1.3.4. Diferencias del aprendizaje de una segunda lengua

La investigación nos muestra, sin embargo, que esta suposición no necesariamente es válida para todas las áreas lingüísticas distintas de la fonología. Por un lado, la importancia que generalmente atribuimos a una buena pronunciación es probablemente responsable de esta conclusión engañosa o mito. Por otro lado, dejamos de prestar atención a la importancia de los procesos sociales y socializarse a sí mismos cuando los niños aprenden nuevos idiomas. Aparentemente, son estas condiciones sociales de aprendizaje las que resultan ser más influyentes que los factores biológicos comentados anteriormente. (Hovens, (2002).

Pero el factor edad no parece ser tan determinante como lo consideramos anteriormente. Las explicaciones biológicas que solíamos recurrir no parecen ser tan fuertes como las hemos considerado anteriormente, ya que parecen estar relacionadas sólo con un área del desarrollo del lenguaje y no con cada uno de ellos. Además, queda por determinar si los factores sociales y psicológicos -como la actitud, la motivación y el nivel de inhibición no son más fuertes que los biológicos en el comportamiento más fluido observado generalmente en los niños cuando hablan un segundo idioma o una lengua extranjera. (Enge, 2006).

1.3.5. Aprendizaje de una segunda lengua

También es muy a menudo considerado que cuanto mayor es el nivel de exposición a la segunda lengua más oportunidades los estudiantes tendrán que adquirirla y más rápido lo harán. Esta suposición no parece corresponder a lo que realmente ocurre con los sujetos bilingües, ya que se debe dar más importancia al desarrollo de esa madurez en la primera lengua del niño a la que se refiere (Vigostky, 2010). La investigación nos ha demostrado más desarrollo de la primera lengua resulta beneficiosa para el aprendizaje de la segunda lengua.

Aunque el discurso pedagógico actual reconoce la importancia de las diferencias individuales en el aprendizaje, muy pocas veces es el análisis pedagógico y la reflexión dirigida a las diferencias culturales que pueden influir en el aprendizaje en general, así como la adquisición de lenguas secundarias o extranjeras en contextos formales en una escuela de estilo occidental. Los estudios interculturales en la cognición nos han advertido de la existencia de

diferentes maneras de pensar y de aprender, que generalmente son ignoradas por la educación de estilo occidental. Sin duda, las diferencias culturales como esas también deben determinar la forma en que uno aprende un nuevo idioma, particularmente cuando el proceso de socialización no está tan marcado verbalmente o influenciado como la característica de las familias de clase media de estilo occidental. En las comunidades rurales e indígenas, por ejemplo, el papel del silencio puede ser fundamental en el aprendizaje de segundas lenguas, ya que el modo tradicional de aprendizaje es aquel en el que una observación cuidadosa y la imitación de adultos y pares desempeñan un papel importante. (Borooah, 2012).

Las segundas lenguas se desarrollan bajo un conjunto de condiciones extremadamente heterogéneas, mucho más diversas que las condiciones en que los niños aprenden su lengua materna. Los cultivos pueden variar en sus prácticas de socialización del lenguaje de los bebés y niños pequeños, pero el resultado de la adquisición en el primer idioma sigue siendo universal. Esta identificación cultural y absoluta fluidez, sin embargo, no se garantiza el resultado del aprendizaje del segundo idioma. (Hovens, 2002).

Finalmente, también puede haber factores sociopsicológicos que influyen tanto en el proceso como en los resultados del aprendizaje del segundo idioma por parte de los niños en un programa bilingüe, como los relacionados con la voluntad y la motivación de los alumnos. En ciertas situaciones coloniales y subalternas, los niños pueden ser reacios a aprender el idioma hegemónico y sus padres no quieren que hablen un idioma como lo hacen sus opresores, incluso si éste es el idioma necesario para lograr el éxito en la escuela. En tales casos, los ancianos de la comunidad y los padres también pueden ser reacios a enviar a sus hijos a la escuela. (Crouch, 2007).

1.3.6 La comprensión de textos

Comprensión de lectura es el proceso de hacer el significado del texto. El objetivo, por lo tanto, es obtener una comprensión general de lo que se describe en el texto en lugar de obtener el significado de palabras o frases aisladas. En la comprensión de leer la información de texto los niños desarrollan modelos mentales, o representaciones de significado de las ideas de texto durante el proceso de lectura. Hay dos clases de modelos mentales: un modelo basado en el texto, que es una representación mental de las proposiciones del texto y un modelo de situación que consiste en lo que se percibe como el texto. (González, 2011).

A medida que sus materiales de lectura se vuelven más diversos y desafiantes, los niños necesitan aprender nuevas herramientas para comprender estos textos. Los materiales del área de contenido tales como libros de texto y artículos de periódicos, revistas y revistas plantean diferentes desafíos de comprensión de lectura para los jóvenes y por lo tanto requieren diferentes estrategias de comprensión. El desarrollo de la comprensión de lectura es un proceso de toda la vida que cambia basado en la profundidad y amplitud de los textos que la persona está leyendo. (Pearson, 2002).

La comprensión de lectura es esencial para la vida. Se ha escrito mucho sobre la importancia de la alfabetización funcional. Para sobrevivir y prosperar en el mundo actual, los individuos deben ser capaces de comprender textos básicos tales como proyectos de ley, acuerdos de vivienda (contratos de arrendamiento, contratos de compra), instrucciones sobre embalaje y documentos de transporte (horarios de autobuses y trenes, mapas, direcciones de viaje). La comprensión lectora es un componente crítico de la alfabetización funcional. Piense en los potencialmente terribles efectos de no ser capaz de comprender las direcciones de dosificación en una botella de medicina o advertencias en un recipiente de productos químicos peligrosos. Con la capacidad de comprender lo que leen, la gente no sólo puede vivir de manera segura y productiva, sino también seguir desarrollándose social, emocional e intelectualmente. (Paredes, 2002).

1.3.7. El propósito de la lectura

La lectura tiene un propósito. La forma en que usted lee algo dependerá de su propósito. Lees diferentes textos de diferentes maneras. En la vida cotidiana, por lo general sabe por qué está leyendo, tiene una pregunta y lee para encontrar la respuesta. Por lo general, conoce su camino alrededor de su periódico favorito, así que si usted quiere saber los resultados deportivos, ir directamente a la página correcta, o si quieres saber lo que está en la televisión esta noche, ir directamente a la página de televisión. No empiezas en la primera página. Cuando lees una novela, es diferente. Comienzas al principio y lentamente hacia el final. En lectura académica, usted necesita ser flexible cuando lee - usted puede necesitar leer rápidamente para encontrar secciones relevantes, entonces lea cuidadosamente cuando usted ha encontrado lo que usted desea. Las estrategias generales de lectura eficientes, tales como escanear para encontrar el libro o el capítulo, el skimming para obtener la esencia y la lectura cuidadosa de pasajes importantes son necesarios, así como aprender acerca de cómo los textos están estructurados en su tema.

La lectura es un proceso interactivo - es un proceso de dos vías. Como lector no eres pasivo sino activo. Esto significa que usted tiene que trabajar en la construcción del significado de las marcas en el papel, que se utiliza según sea necesario. Usted construye el significado usando su conocimiento del lenguaje, su sujeto y el mundo, predicción y evaluación continua. Se habla de encuadre interpretativo, que influye en su comprensión. Se discuten cuatro tipos de encuadre: (Rodríguez, 2012).

- Enmarcación extratextual - usando sus conocimientos y experiencia para entender textos.
- Enmarcado intratextual - haciendo uso de las claves del texto, tales como encabezamientos y subtítulos y palabras referenciales como "esto" y "aquello" para entender textos.
- Cultivo circunstancial - usando información de la portada del libro, título, resumen, etc. para entender el texto.

- Encuadre intertextual: hace conexiones con otros textos que está leyendo para ayudar a entender su texto.

1.3.8. Niveles de la comprensión de textos

La comprensión es entender lo que se dice o se lee. Cuando se trata de leer, es un proceso activo que debe ser desarrollado si un alumno se convierte en un lector proeficiente. El desarrollo eficaz de la habilidad de lectura se logra más cuando el alumno se hace competente en la lectura comprensiva literal, inferencial y crítica.

Primer nivel

Comprensión literal, lo que el autor está diciendo.

El primer nivel, la comprensión literal, es el más obvio. La comprensión a este nivel implica significados superficiales. En este nivel, los profesores pueden pedir a los estudiantes que encuentren información e ideas que estén explícitamente establecidas en el texto. Además, también es apropiado probar el vocabulario.

Ser capaz de leer para significados literales, es decir, las ideas declaradas están influenciadas por el dominio de los significados de las palabras en el contexto.

El lector necesita entender las ideas y la información explícitamente establecidas en el material de lectura. Parte de esta información está en la forma de reconocer y recordar los hechos, identificar la idea principal, los detalles de apoyo, categorizar, esbozar y resumir. El lector también está localizando la información, usando pistas contextuales para proporcionar significado, siguiendo instrucciones específicas, siguiendo una secuencia, identificando conclusiones e identificando relaciones explícitamente establecidas y patrones organizacionales. Estos patrones de organización pueden incluir causa y efecto, así como la comparación y el contraste. Por ejemplo, algunas preguntas y actividades pueden incluir:

- ¿Qué palabras expresan la idea principal de la historia?
- ¿Cómo resume el autor lo que está diciendo?
- Describiendo el primer párrafo de la historia.
- ¿Qué pasó primero, segundo y último?
- ¿Cómo son estas cosas iguales? ¿En qué se diferencian?
- ¿Qué cosas están juntas?

- ¿Qué pasó?
- ¿Cuáles son las fechas importantes?
- ¿Cuáles son los hechos declarados?

Segundo nivel

Inferencial, o Comprensión interpretativa: Lo que el autor quiere decir con lo que se dice.

El segundo nivel es interpretación o comprensión referencial. En este nivel, los estudiantes van más allá de lo que se dice y leen para significados más profundos. Deben ser capaces de leer críticamente y analizar cuidadosamente lo que han leído. Los estudiantes necesitan ser capaces de ver las relaciones entre las ideas, por ejemplo

Cómo las ideas van juntas y también ven los significados implícitos de estas ideas. También es obvio que antes de que nuestros estudiantes puedan hacer esto, primero tienen que entender las ideas que se exponen (comprensión literal). La comprensión interpretativa o referencial incluye procesos de pensamiento como sacar conclusiones, hacer generalizaciones y predecir resultados. En este nivel, los maestros pueden hacer preguntas más desafiantes como pedir a los estudiantes que hagan lo siguiente:

- Reorganizar las ideas o temas discutidos en el texto.
- Explicar el propósito del autor de escribir el texto.
- Resumir la idea principal cuando esto no está expresamente indicado en el texto.
- Seleccionar las conclusiones que se pueden deducir del texto

El lector debe simplemente leer entre líneas y hacer inferencias acerca de cosas no directamente declaradas. Nuevamente estas inferencias se hacen en la idea principal, los detalles de apoyo, la secuencia y las relaciones de causa y efecto. La comprensión inferencial también podría implicar interpretar el lenguaje figurado, sacar conclusiones, predecir los resultados, determinar el estado de ánimo y juzgar el punto de vista del autor. Generalmente se hacen las siguientes preguntas:

¿Qué valor tiene el autor?

¿Cuál es el tema?

¿Qué efecto tiene este personaje / evento en la historia?

¿Cómo crees que terminará esta historia?

Tercer nivel

Comprensión Crítico Valorativo, lo que se deduce de la lectura.

Se realiza al escribir preguntas y respuestas que requieren que el lector haga un juicio sobre el uso que hace el autor del lenguaje, el estilo de escritura, la ejecución del texto o las ideas del autor en el texto. Reconocer el valor de los autores el uso del lenguaje y las descripciones, las imágenes, el estilo y los valores de los conceptos de la historia, mirar a los autores trabajo de escribir la historia:

- ¿Cuentan una buena historia?

- ¿Por qué o por qué no?

- ¿Utilizó el autor palabras descriptivas?

- Te hicieron ver las escenas.

- Ellos escribieron en tu mente porque eran tan descriptivos

Ejemplo: ¿El autor escribió la historia para que sea relatable para niños / adultos?

¿En qué estilo o forma escribió el autor, era el idioma auténtico, y la descripción era rica? Explica tu respuesta. Encuentre las citas que demuestren y apoyen lo que usted describe (bueno o malo) sobre la escritura de los autores, el estilo, el uso del lenguaje o la autenticidad.

1.4. Formulación del Problema

Problema Central

¿Cómo se relaciona el idioma quechua con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014?

Problemas específicos

- a) ¿Cómo se relaciona el idioma quechua con la pronunciación en la comprensión del nivel literal en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014?

- b) ¿Cómo se relaciona el idioma quechua con la escritura en la comprensión del nivel inferencial en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014?
- c) ¿Cómo se relaciona el idioma quechua en el diálogo con la comprensión del nivel crítico valorativo en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014?

1.5. Justificación del estudio

El trabajo de investigación se justifica por las siguientes razones:

El trabajo de investigación que se ha realizado es importante porque tiene la propuesta de realizar la comprensión de textos en el idioma quechua, de esta forma sugerir a los docentes del nivel de Educación Primaria para que enseñen y realicen la comprensión de textos en el idioma quechua, debido a que es el idioma en el que el educando se comunica y por tanto cuando lee en quechua entiende mejor que en el español.

En cuanto a la relevancia social, es muy importante que el hombre que vive en el medio rural, donde en el hogar se expresa en el idioma quechua y que en la escuela u otros medios se le imponga a que hable el idioma castellano; en una sociedad que se va dando cuenta que el idioma quechua es de suma importancia para la comunicación; entonces por qué no se enseña a leer o desarrollar las actividades de comprensión de textos en el idioma quechua.

Desde el punto de vista práctico; el niño del medio rural, específicamente del centro Poblado Unión Soratira, en las actividades de la casa, en las actividades de pastoreo de ganado, en las actividades de la chacra, en el juego y cualquier actividad que implique el diálogo, se expresa y se comunica en la lengua quechua, por lo tanto pues hay que enseñarle a comprender textos en el idioma quechua.

Teóricamente tomamos en cuenta estudios realizados por diferentes autores, especialmente de López, E. (1994) persona que ha estado íntimamente relacionado con los programas de Educación Bilingüe Intercultural, como Educación Intercultural Bilingüe; escribiendo y leyendo en quechua se mejora las estrategias de compren-

sión de textos, de modo lo que se ha planteado teóricamente con anterioridad se pueda seguir consiguiendo resultados positivos en la comprensión de textos.

Nuestra propuesta metodológica de la comprensión de textos en idioma quechua ayudará a los estudiantes del nivel primario en especial del IV Ciclo a que realizando las actividades de comprensión de textos, se mejora los resultados de esta actividad, porque leyendo en el idioma español, el niño del medio rural entiende poco especialmente porque se encuentra palabras nuevas; mientras que metodológicamente los procesos de comprensión de textos en el idioma quechua hace entender más a los niños, por tanto la comprensión de textos es más buena, con mejores resultados.

La investigación aporta las estrategias que se pueden utilizar en el proceso de la comprensión de textos con la utilización del idioma quechua, qué mejor que el docente haga la lectura y narración en el idioma quechua, se brinda las recomendaciones necesarias de las estrategias metodológicas de cómo enseñar la comprensión de textos, desde el idioma que conocen los estudiantes.

1.6. Formulación de hipótesis de investigación.

Hipótesis General

El idioma quechua se relaciona con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

Hipótesis Específicas

H₁= El idioma quechua se relaciona con la pronunciación en la comprensión del nivel literal en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

H₂= El idioma quechua se relaciona con la escritura en la comprensión del nivel inferencial en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

H₃= El idioma quechua se relaciona con el diálogo con la comprensión del nivel crítico valorativo en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

1.7. Objetivos

General

Determinar cómo se relaciona el idioma quechua con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

Específicos

a) Determinar cómo se relaciona el idioma quechua con la pronunciación en la comprensión del nivel literal en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

c) Determinar cómo se relaciona el idioma quechua con la escritura en la comprensión del nivel inferencial en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

d) Determinar cómo se relaciona el idioma quechua en el diálogo con la comprensión del nivel crítico valorativo en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.

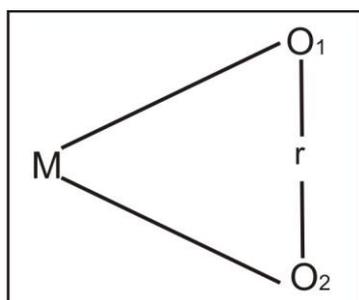
II. MÉTODO

2.1. Tipo de investigación

La investigación es del tipo no experimental.

2.2. Diseño de Investigación

El trabajo de investigación se encuentra dentro del diseño correlacional



Dónde:

M = Muestra

O1 = Variable 1

O2 = Variable 2

r = Relaciones de las variables de estudio

2.2. Variables, Operacionalización

2.2.1. Identificación de variables

V1 = Idioma quechua.

V2 = Comprensión de textos orales.

DEFINICIÓN OPERACIONAL DE LA VARIABLE INDEPENDIENTE: IDIOMA QUECHUA.

Variable	Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Escala de Medición
V1 Idioma quechua.	El quechua o quichua llamada también runasimi, es el cuarto idioma más hablado en América y la lengua nativa más extendida del continente. El quechua es la lengua que se utilizó durante el Imperio de los Incas. Hovens, M. (2002)	El quechua es el idioma que utilizan los pobladores de la sierra del Perú, cuya gramática y escritura están establecidas, donde en el medio de estudio tiene una pronunciación definida, comprenden y contestan en quechua.	Pronunciación	<ul style="list-style-type: none"> - Pronuncia las palabras más comunes con claridad - Pronuncia las palabras glotalizadas con claridad - Pronuncia todas las formas de consonantes. 	<p>Muy bien</p> <p>Bien</p> <p>Regular</p> <p>Poco</p> <p>Casi nada</p>
		Escritura	<ul style="list-style-type: none"> - Escribe las palabras más sencillas en quechua - Escribe las palabras compuestas en quechua - Escribe cuando se le dicta 		
		Diálogo	<ul style="list-style-type: none"> - Conversa en la casa en el idioma quechua - Conversa en el aula en el idioma quechua - Conversa en la escuela en el idioma quechua - Conversa en las tareas agrícolas en el idioma quechua - Conversa en el pastoreo en idioma quechua - Conversa en el juego e idioma quechua 		

DEFINICIÓN OPERACIONAL DE LA VARIABLE INDEPENDIENTE: COMPRENSIÓN DE TEXTOS ORALES

Variable	Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Escala de Medición
V2 Comprensión de textos orales.	La comprensión de textos orales es la capacidad de entender lo que se lee, tanto en referencia al significado de las palabras que forman un texto como con respecto a la comprensión global en un escrito.	La comprensión de textos orales en el idioma quechua, es el proceso de la escucha y lectura del texto y la respuesta a las interrogantes responderlas en el idioma quechua y con la posibilidad de traducción al español.	Literal	<ul style="list-style-type: none"> - Identifica o ponen un título - Identifica a los personajes principales - Sigue la secuencia de los episodios - Identifica lugares y características 	Muy bien Bien Regular Poco Casi nada
			Inferencial	<ul style="list-style-type: none"> - Identifica el personaje y describe lo que hace - Identifica la actitud de los personajes - Hace inferencias de los acontecimientos - Hace inferencia sobre los personajes 	
			Crítico valorativo	<ul style="list-style-type: none"> - Valora el texto leído - Opina sobre la actuación de los actores del texto - Sigue una secuencia no descrita en el texto - Otorga opinión válida del texto. 	

2.3. Población Muestra y Muestreo

2.3.1. Población:

Está constituida por 20 estudiantes del IV Ciclo de Educación Primaria, distribuidos en la Institución Educativa. Primaria N° 72646 de Unión Soratira de Azángaro, tal y como se muestra en el siguiente cuadro:

CUADRO 1

Distribución de los estudiantes del IV Ciclo de Educación Primaria N° 72646 Unión Soratira que conforman la población

INSTITUCIÓN EDUCATIVA	CICLO	VARONES	MUJERES	N° DE ESTUDIANTES
N° 72646 de Unión Soratira	IV Ciclo	11	9	20
TOTAL		11	9	20

Fuente. Nóminas oficiales de Institución Educativa Primaria N° 72646 de Unión Soratira, 2014

2.3.2. Muestra:

Conformada por el total de la población; esto es por los 20 estudiantes del IV Ciclo de la Institución Educativa. Primaria N° 72646 de Unión Soratira, como se representa en el Cuadro 1.

2.3.3. Muestreo:

Es no probabilístico, pues se tomó el único grupo conformado a conveniencia del investigador.

2.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

2.5.1. Técnicas

Observación: Es una técnica de investigación que consiste en observar personas, fenómenos, hechos, casos, objetos, acciones, situaciones, etc., con el fin de obtener determinada información necesaria para una investigación. La observación es un proceso cuya función primera e inmediata es recoger información sobre el objeto que se toma en consideración. Esta recogida implica una actividad de codificación:

La información bruta seleccionada se traduce mediante un código para ser transmitida a alguien (uno mismo u otros). Los numerosos sistemas de codificación que existen, podrían agruparse en dos categorías: los sistemas de selección, en los que la información se codifica de un modo sistematizado mediante unas cuadrículas o parrillas preestablecidas, y los sistemas de producción, en los que el observador confecciona él mismo su sistema de codificación. Fabri, María. (2014).

2.5.2. Instrumentos

Ficha de observación.

Fue aplicado para medir el nivel de dominio de la lengua quechua por parte de los estudiantes de la Institución Educativa. Primaria N° 72646 de Unión Soratira.

Validez y Confiabilidad del instrumento

Validez: La validez fue realizada por juicio de tres Expertos.

2.4.3. Método de análisis de datos

Para concretar este informe, se hizo la observación el contexto; donde se vio que los estudiantes no desarrollaban la comprensión de textos en forma efectiva, por lo que se propuso realizar este proceso con el idioma que ellos dominan, de esta forma se inicia la investigación con los aportes teóricos y con la aplicación de la metodología de la enseñanza de la comprensión de textos en el idioma quechua. Como estrategia de la investigación se aplicó el método cuantitativo, donde se obtuvieron datos objetivos, luego de la aplicación de instrumentos y se apoya en la matemática y la estadística.

También se aplicó el método analítico sintético para analizar y discutir los resultados obtenidos, lo que condujo a la obtención de las conclusiones en el trabajo de investigación.

Por otra parte, se aplicó la estadística descriptiva e inferencial para obtención de los resultados, los mismos que se muestran en tablas y figuras, con su respectiva interpretación de acuerdo a los objetivos planteados.

III. RESULTADOS

3.1. Observación/diálogo del dominio del idioma quechua por estudiantes de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

TABLA N° 1

Promedio de la actividad de dominio del idioma quechua por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

N°	ÍTEMS	5		4		3		2		1		TOTAL	
		f	%	F	%	f	%	f	%	f	%	f	%
1	Pronuncia las palabras más comunes con claridad	11	55	5	25	3	15	1	5	0	0	20	100
2	Pronuncia las palabras glotalizadas con claridad	10	50	5	25	2	10	2	10	1	5	20	100
3	Pronuncia todas las formas de consonantes	9	45	4	20	4	20	2	10	1	5	20	100
4	Escribe las palabras más sencillas en quechua	4	20	3	15	3	15	3	15	7	35	20	100
5	Escribe las palabras compuestas en quechua	2	10	2	10	3	15	5	25	8	40	20	100
6	Escribe cuando se le dicta	5	25	2	10	1	5	1	5	11	55	20	100
7	Conversa en la casa en el idioma quechua	13	65	4	20	3	15	0	0	0	0	20	100
8	Conversa en el aula en el idioma quechua	12	60	3	15	3	15	1	5	1	5	20	100
9	Conversa en la escuela en el idioma quechua	13	65	4	20	3	15	0	0	0	0	20	100
10	Conversa en las tareas agrícolas en el idioma quechua	14	70	4	20	2	10	0	0	0	0	20	100
11	Conversa en el pastoreo en idioma quechua	15	75	3	15	2	10	0	0	0	0	20	100
12	Conversa en el juego e idioma quechua	13	65	5	25	2	10	0	0	0	0	20	100
TOTAL		121	605	44	220	31	155	14	70	28	140		
PROMEDIO PORCENTAJE			50		18		13		7		12		100

Fuente: Observación del dominio del idioma quechua por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

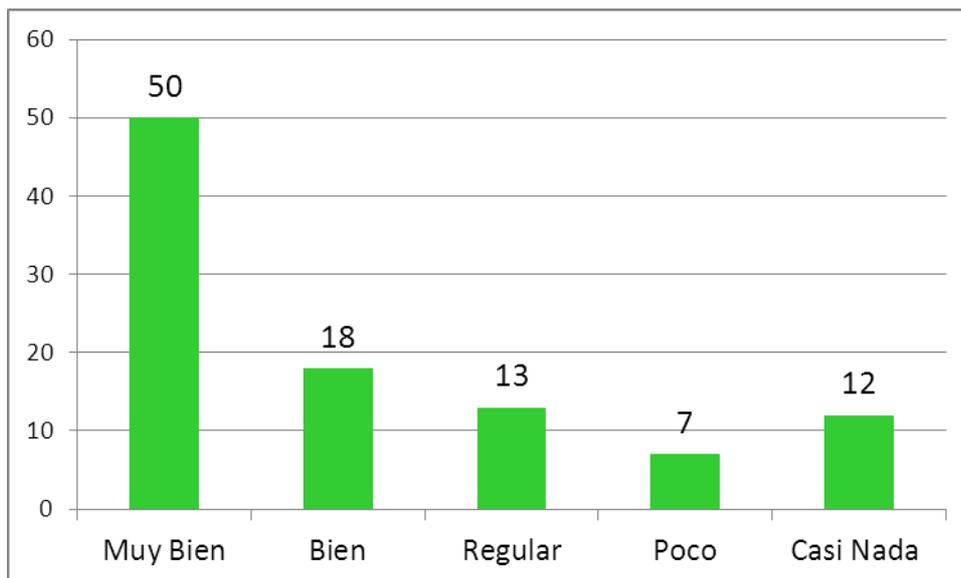


Gráfico 1. Promedio del dominio del idioma quechua por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

Interpretación.

En la tabla y figura 1 se muestra el promedio del dominio del idioma quechua por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira, obtenido de las observaciones y el diálogo mantenido con los estudiantes al utilizar el idioma quechua como la principal fuente de comunicación entre estudiantes y los estudiantes con el profesor; donde se percibe que en promedio el 50 % de estudiantes dominan el idioma quechua en el nivel muy bien, especialmente en la expresión oral; mientras que el nivel de bien se encuentran el 18 %; seguido del 13 % que se encuentran en el nivel regular; por otro lado el 12 % de estudiantes se encuentran en el nivel de Casi nada, o no domina; finalmente tenemos al 7 % que se encuentran en el nivel de dominio poco.

Se aprecia que en el nivel de Casi nada se encuentra el 12 %; este es el producto que ha acumulado en el dominio de la escritura, que ha rebajado ostensiblemente en el dominio del quechua, porque la mayoría de niños sus padres no se dedican a la ganadería y la agricultura, la mayoría a la actividad minera.

3.2 Observación/diálogo de las actividades de comprensión de textos orales por estudiantes la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

TABLA N° 2

Promedio de las actividad de comprensión de textos orales por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

N°	ÍTEMS	5		4		3		2		1		TOTAL	
		f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%
1	Identifica o ponen un título	9	45	7	35	3	15	1	5	0	0	20	100
2	Identifica a los personajes principales	10	50	4	20	3	15	2	10	1	5	20	100
3	Sigue la secuencia de los episodios	9	45	4	20	3	15	3	15	1	5	20	100
4	Identifica lugares y características	8	40	5	25	3	15	2	10	2	10	20	100
5	Identifica el personaje y describe lo que hace	7	35	6	30	3	15	2	10	2	10	20	100
6	Identifica la actitud de los personajes	7	35	6	30	4	20	2	10	1	5	20	100
7	Hace inferencias de los acontecimientos	8	40	7	35	4	20	0	0	1	5	20	100
8	Hace inferencia sobre los personajes	7	35	6	30	5	25	1	5	1	5	20	100
9	Valora el texto leído	8	40	7	35	3	15	1	5	1	5	20	100
10	Opina sobre la actuación de los actores del texto	8	40	5	25	4	20	2	10	1	5	20	100
11	Sigue una secuencia no descrita en el texto	7	35	6	30	4	20	2	10	1	5	20	100
12	Otorga opinión válida del texto	7	35	7	35	4	20	1	5	1	5	20	100
TOTAL		95	475	70	350	43	215	19	95	13	65		
PROMEDIO PORCENTAJE			40		29		18		8		5		100

Fuente: Observación de la comprensión de textos orales por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

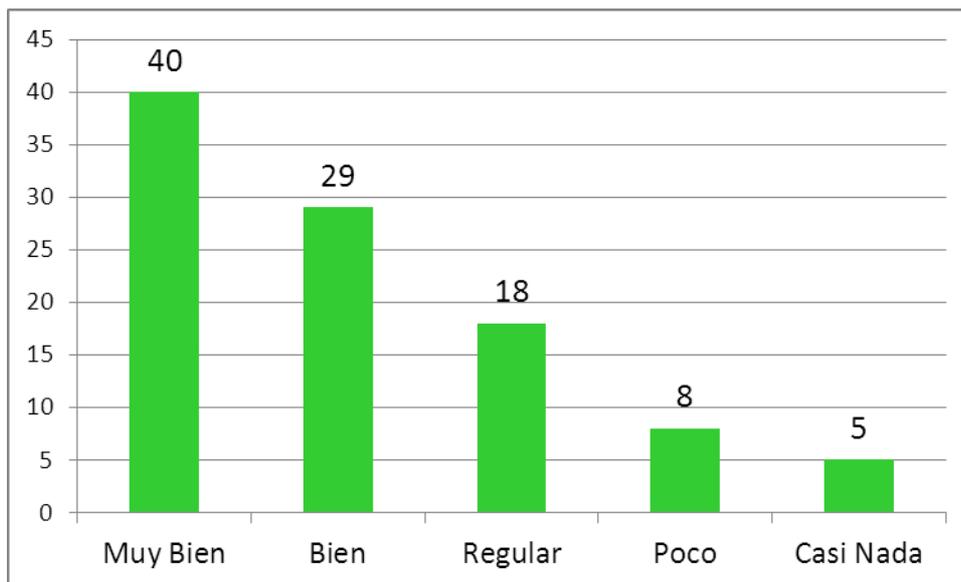


Gráfico 2. Promedio de las actividades de comprensión de textos orales por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira.

Interpretación.

En la tabla y figura 2 se muestra el promedio de las actividad de comprensión de textos orales por parte de los estudiantes del IV Ciclo de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira, obtenido de las observaciones y el diálogo mantenido con los estudiantes al utilizar el idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales; donde se percibe que en promedio el 40 % de estudiantes dominan muy bien el idioma quechua en el procesos de comprensión de textos orales; mientras que el 29 % de estudiantes del dominio de comprensión de textos orales en forma oral se encuentran en el nivel de Bien; por otro lado el 18 % de estudiantes se encuentran en el nivel regular en la comprensión de textos orales en el idioma quechua; seguido del 8 % de estudiantes que se encuentran en el nivel poco; finalmente el 5 % de estudiantes están en el nivel de Casi nada, o no dominan la comprensión de textos orales en el idioma quechua y en la forma de comunicación oral.

Se aprecia en generalidad que sí se puede realizar la comprensión de textos orales en forma oral; porque precisamente los estudiantes de la I. E. P. N° 72646 de Unión Soratira viven en un medio donde predomina el idioma quechua.

Análisis de datos

Para demostrar la correlación del dominio del idioma quechua con el dominio de la comprensión de textos orales; se ha utilizado un cuadro de equivalencias del valor ordinal expresado en números, su equivalencia en la expresión nominal, y la equivalencia en la escala vigesimal, eso se representa en el cuadro 3 para su mejor comprensión.

CUADRO 3
EQUIVALENCIA DE DATOS PARA LA INTERPRETACIÓN
DE RESULTADOS

Valor	Equivalencia nivel	Equivalencia vigesimal
5	Muy bien	18 - 20
4	Bien	14 - 17
3	Regular	10 - 13
2	Poco	5 - 9
1	Casi nada	0 - 4

FUENTE: Elaboración propia.

TABLA 3
MEDIA ARITMÉTICA DEL DOMINIO DE LA LENGUA QUECHUA

Nº	NIVEL	Porcentaje obtenido	Equivalencia frecuencia (a)	Marca de clase de valoración vigesimal (b)	Producto
1	Muy Bien	50	10	19	190
2	Bien	18	3,6	15,5	55,8
3	Regular	13	2,6	11,5	29,9
4	Poco	7	1,4	7	9,8
5	Casi nada	12	2,4	2	4,8
					290,3

$$\bar{X} = \sum \frac{fi Xi}{n}$$

$$\bar{X} = 14,52$$

TABLA 4
 MEDIA ARITMÉTICA DEL DOMINIO DE LA COMPRESIÓN DE TEX-
 TOS ORALES

Nº	NIVEL	Porcentaje obtenido	Equivalencia frecuencia (f _i)	Marca de clase de valoración vigesimal (X _i)	Producto
1	Muy Bien	40	8	18,5	148
2	Bien	29	5,8	14,5	84,1
3	Regular	18	3,6	11,5	41,4
4	Poco	8	1,6	7	11,2
5	Casi nada	5	1	2	2
					286,7

$$\bar{x} = \sum \frac{f_i X_i}{n}$$

$$\bar{x} = 14,83$$

Interpretación

Los resultados que se expresan en los cuadros 3 y 4, encontramos que la Media Aritmética del dominio del idioma quechua en escala vigesimal se encuentra en el promedio de 14,52; mientras que el dominio de la comprensión de textos orales en forma oral y en el idioma quechua se encuentra en el promedio de 14,83; en consecuencia se determina que con el dominio del idioma quechua se puede fomentar en la comprensión de textos orales en la competencia de comprensión de textos orales y escritos, con lo que se valida nuestra hipótesis general.

IV. DISCUSIÓN

Los resultados obtenidos en la investigación, nos demuestran categóricamente que con el dominio del idioma quechua por parte de los estudiantes, es posible seguir los procesos de comprensión de textos, pero en forma oral, donde el docente y los mismos estudiantes, las preguntas se formulan en el idioma quechua; los estudiantes contestan también en el idioma quechua; entonces las calificaciones obtenidas son buenas; esto corroborado con el análisis de datos realizados con las medidas de tendencia central, esto es con la obtención de la media aritmética; donde en el dominio de la lengua quechua se encuentran en el 14,52 puntos en la escala vigesimal; mientras que en la comprensión de textos orales en la forma oral se encuentran en el 14,83 puntos en la escala vigesimal. Datos similares que nos permiten expresar que el dominio de la lengua quechua permite a los estudiantes seguir el proceso de comprensión de textos orales en forma positiva, o sí entienden lo que se lee en el idioma quechua.

Con la inclusión del idioma quechua en la enseñanza de la comprensión lectora buscamos superar las limitaciones que tienen los niños del medio rural, de esta manera evitar la discriminación que tienen con los otros niños que dominan exclusivamente el español; por otro lado se evita la exclusión de los niños cuando se compara con los niños que dominan el idioma español.

En la tesis de Terán (2006) Se resume que los padres de familia cuyos hijos son bilingües esperan que los maestros motiven a los estudiantes a usar la lengua quechua como medio de comunicación; esperan que en la escuela los estudiantes aprendan a no avergonzarse de ser hablantes de quechua o de hablar en quechua.

Al respecto Benson, C. (2010) indica que la política de inclusión busca generar igualdad de oportunidades en educación para aquellos segmentos de la población que sufren discriminación, exclusión y explotación. Esto democratizará el acceso y la continuación de la educación a través de programas, acciones y tareas que faciliten la inclusión de aquellos sectores sociales desfavorecidos, esto se mejorará cuando se le reconozca su cultura más que toda su lengua como medio de comunicación.

Otro de los problemas es que los padres de familia en gran parte no desean que se les enseñe en quechua, por lo que no podríamos realizar la comprensión de textos orales en quechua; esto sería una gran dificultad; al respecto Tapia, Y. (2002) indica que: nos parece que a profesores y padres de familia les falta mayor información sobre la Educación Bilingüe Intercultural. Teóricamente, la enseñanza de las lenguas debería estar acompañada por la enseñanza de las culturas respectivas, empero el tema de la interculturalidad en la enseñanza de las diversas asignaturas observadas está todavía ausente en estas dos escuelas.

Aliaga (2012), en una de las conclusiones manifiesta: Existe relación significativa entre la variable Comprensión Lectora y el rendimiento en el área de Comunicación de los alumnos de segundo grado de Educación Primaria de una Institución Educativa Estatal del distrito de Ventanilla Callao. Se afirma entonces, que a una buena comprensión lectora, mejoran los resultados académicos, a su vez, si no existe una buena comprensión, los resultados académicos serán deficientes.

Como también, Aliaga (2012), indica que: Existe relación significativa y positiva entre la comprensión lectora literal y el rendimiento académico en el área de Comunicación de los alumnos del Segundo Grado de una Institución Educativa Estatal del distrito de Ventanilla Callao; observándose que los alumnos tienen nivel bueno en la comprensión literal.

Carcasi (2010) indica que la lengua originaria quechua juega un rol importante en el desarrollo de las capacidades de los educandos, si es que se enseña con estrategias metodológicas que nacen de la misma práctica social educativa de los educandos e integra las capacidades comunicativas orales y escritas en el proceso educativo de los niños y niñas.

Medina (2007). Expresa que: Existen mejores leyes a favor de la EIB como las que señala la legislación peruana en materia educativa, existen esfuerzos en materia de capacitación, producción y distribución de materiales, incluso la apuesta por un mejor enfoque pedagógico, pero si no hay voluntad política de cambiar, la educación en el Perú.

DIGEIBIR recomienda por ejemplo que: según el programa, los niños indígenas que ingresan a la escuela como monolingües en una lengua indígena deben aprender todas las materias en su lengua materna en los grados 1 y 2, incluyendo

el español como segunda lengua. En el grado 3, la instrucción en español debe representar el 20% del tiempo de clase, y esta proporción debe aumentar en 10 puntos porcentuales cada año, para alcanzar el 50% en el sexto grado; por lo que concordamos con esta recomendación a que se siga los procesos de comprensión de textos en el idioma quechua.

V. CONCLUSIONES

La investigación arriba a las siguientes conclusiones:

Primera.- Se ha determinado que el uso del idioma quechua tiene relación con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014. Donde en los resultados del dominio de la lengua quechua por parte de los estudiantes en una escala vigesimal alcanzan al puntaje de 14,52; mientras que en el dominio de la lengua quechua en la competencia de comunicación oral alcanzan al 14,83 puntos en la escala vigesimal; por lo que se aprecia la correlación de las dos variables, si hay dominio del idioma quechua; entonces se comprende los textos orales en el idioma quechua.

Segunda.- Se ha determinado que el uso del idioma quechua tiene relación con la comprensión del nivel literal en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014; donde las preguntas del nivel literal responden eficientemente en su gran mayoría, denotando la comprensión de textos orales.

Tercera.- Se ha determinado que el uso del idioma quechua tiene relación con la comprensión del nivel inferencial en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014, donde los estudiantes son capaces de desarrollar la comprensión de textos orales en forma oral en el nivel inferencial, teniendo calificaciones aceptables.

Cuarta.- Se ha determinado que el uso del idioma quechua tiene relación con la comprensión del nivel crítico valorativo en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014, donde se ha observado que los estudiantes domina la comprensión de textos orales en el nivel crítico valorativo en un nivel de bien, lo cual es aceptable relacionando con nuestra hipótesis específica 3.

VI. RECOMENDACIONES

Al concluir la investigación se hacen las siguientes recomendaciones:

- Primera.- Se recomienda a los docentes del nivel de Educación Primaria que trabajan en zonas rurales del distrito de San Antón, específicamente en la Institución Educativa Primaria N° 72646 de Unión Soratira que deben impartir la enseñanza de comprensión de textos y escritura en el idioma quechua a los estudiantes que mejor entienden en este idioma y que se desenvuelven mejor en el idioma materno.
- Segunda.- Se recomienda a los padres de familia que no se opongan a la Educación Bilingüe Intercultural, debido a que los estudiantes aprenderán mejor en un idioma que ellos dominan y que en la comprensión de textos entenderán mejor en su propia lengua.
- Tercera.- Se recomienda al Ministerio de Educación para que intensifique la capacitación permanente a los docentes que trabajan en zonas rurales en Educación Bilingüe Intercultural, lo que mejorará los aprendizajes en los estudiantes, especialmente en la comprensión de textos en su propio idioma.

VII. Referencias bibliográficas

- Aliaga, F. (2012). Comprensión lectora y rendimiento académico en comunicación de alumnos de segundo grado en una Institución Educativa de Ventanilla Lima. Lima Perú. Universidad Enrique Guzmán y Valle, “La Cantuta”.
- Benson, Carolyn J. (2010) Beneficios reales y potenciales de los programas bilingües en los países en desarrollo. Chicago, Estados Unidos. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism.
- Borooah, Vani K. (2012) Identidad social y logro educativo: El papel de la casta y la religión en explicar las diferencias entre los niños en América latina. Santiago de Chile. Chile. Editorial Dolmen.
- Candau, M. (2000). Multiculturalismo, Interculturalidad y Democracia en Nueva América. Guayaquil, Ecuador. Ediciones Nuevo Mundo.
- Carcasi Pilco, Mario. (2011) Importancia de la lengua originaria en el aprendizaje de los niños del V Ciclo de la I. E. P. N° 72140 de Puncuchupa Chupa – 2010. Puno, Perú. Universidad nacional del Altiplano.
- Censo Nacional, Perú (2007) 'Censos Nacionales 2007 XI de Población y VI de Vivienda', Instituto Nacional de Estadística e Informática. Lima, Perú.
- Cortina, Regina (2014) La Educación de los Ciudadanos Indígenas en América Latina. México D. F. Ediciones Bristol.
- Crouch, Luis (2007) Hacia una Educación de Alta Calidad en el Perú: Estándares, Rendición de Cuentas y Creación de Capacidad, Washington, DC: Banco Mundial.
- Cueto, Santiago y Secada, Walter (2003) Eficacia Escolar en Escuelas Bilingües en Puno Perú, Revista Electrónica Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación.
- DIGEIBIR - Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (2005) La Participación de los Pueblos Indígenas y Comunidades Rurales en el Proyecto de Educación en Áreas Rurales, Lima: Ministerio de Educación, Perú

- Enge, Kjell (2006) Educación Bilingüe y Rendimiento Estudiantil. International Journal of Educational Development. La Paz, Bolivia. Traducción Revistas Oxígeno.
- Escobal, Javier y Flores, Eva (2008) El logro académico de los niños en América Latina. Bogotá, Colombia. Editorial Magisterio.
- Fabri, María. (2014) Técnicas de investigación. Madrid, España. Ediciones Norma.
- García, María Elena (2010) Repensando la Educación Bilingüe en el Perú: Política Intercultural, Política Estatal y Derechos Indígenas, Revista Internacional de Educación Bilingüe y Bilingüismo.
- González, F. (2011) Cuestionando al autor: Un enfoque para mejorar el compromiso de los estudiantes con el texto. Bogotá, Colombia. Editorial Magisterio.
- Hovens, Mart (2002) La eficacia educativa de la educación bilingüe. Burkina Faso, Revista Internacional de Educación Bilingüe y Bilingüismo. Santiago de Chile. Chile. Ediciones Hachette.
- Kudó, Inés. (2004) La Educación Indígena en el Perú. Cuando la Oportunidad Habla Una Sola Lengua 'en Donald R. Winkler y Santiago Cueto (eds) Etnicidad, Raza, Género y Educación en América Latina, Santiago: PREAL
- López, Luis Enrique (1994) La diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere". Revista Iberoamericana de Educación N° 13. Madrid: OEI.
- López, L. E. (1995). La eficacia y la validez de lo obvio: lecciones aprendidas desde la evaluación de procesos educativos bilingües. [La eficacia y validez de lo obvio: Lecciones aprendidas de la evaluación de procesos educativos bilingües] Ponencia presentada en el Primer Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala. Publicado en 1998 en Revista Iberoamericana de Educación N° 17, pp. 51-89.
- López, Luis Enrique (2002) A ver, a ver ¿Quién quiere salir a la pesadilla?, Jupasti, Jupasti, Cambios Iniciales en la Escuela Rural Bilingüe Peruana, Documento de Trabajo 15, Lima: Ministerio de Educación, Perú

- Medina Warthon, Tito. (2007) Enseñanza del castellano como segunda lengua en Educación Primaria en dos instituciones educativas de la región Quechua del sur del Perú. Arriba a las siguientes conclusiones: Existen mejores leyes a favor de la EIB.
- Muñoz, H. (1997). De Proyecto a Política de Estado. La Educación Intercultural Bilingüe en Bolivia, 1993. (Del Proyecto a la Política. Educación intercultural bilingüe en Bolivia, 1993). Oaxaca, México: Universidad Pedagógica Nacional / Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos / UNICEF.
- Padilla, A. (1990). Educación Bilingüe. Cuestiones y Estrategias. La Paz, Bolivia. Ediciones Educación rural.
- Paredes, Miguel. (2002) Metacognición y comprensión auto-regulada. Estrategias de la lectura. Santiago de Chile. Chile. Editorial Acquarela.
- Pari, A. (2002) Enseñanza de la lectura y la escritura (L1), de la tesis para obtener el Grado de Magister en Educación. Universidad de Cochabamba Bolivia.
- Pearson, David. (2002) Prácticas efectivas para desarrollar comprensión de lectura. México D. F. Ediciones MacGraw Hill.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) (2016) Características etnolingüísticas de la los países de América Latina. México. D. F.
- Rodríguez Lozano, Efraín (2012) Barreras Lingüísticas en la Educación. La Influencia de la Lengua Materna en la Deserción Escolar. Quito, Ecuador. Editorial Maya Educación.
- Rodríguez, Paúl. (2012) Enseñar a los niños a leer: una evaluación basada en la evidencia de la literatura de investigación científica sobre lectura y sus implicaciones para la instrucción de lectura. Barcelona, España. Editorial Norma.
- Sakellariou, Chris (2008) Efectos entre iguales y la brecha de los resultados de las pruebas tempranas indígenas / no indígenas en Perú, Economía de la educación.

- Tapia Fernández, Yanet . (2002) Estrategias metodológicas de enseñanza y uso de lenguas en docentes de escuelas EBI en el distrito de Mañazo- Puno.
- Terán Santisteban, María Cristina. (2006) La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya. Universidad Mayor de San Simón. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Departamento de Post Grado. Programa de Educación Intercultural Bilingüe Para los Países Andinos.
- Tucker, R. (2008). Una Perspectiva Global sobre el Multilingüismo y la Educación Multilingüe. México D. F. Editorial McGrao Hill.
- Vigotsky, Lev Semionovov. (2010) Pensamiento y Lenguaje. Barcelona, España. Paidos Ibérica. Segunda Edición.

ANEXOS

DOMINIO DE LA LENGUA QUECHUA POR ESTUDIANTES

Nombre:

.....

Indicaciones:

El investigador realiza las observaciones individuales de los estudiantes, en dos sesiones de aprendizaje identifica el dominio de la lengua quechua y luego marca en la alternativa de cada ítem.

Nº	ÍTEMS	Muy Bien	Bien	Regular	Poco	Casi nada
1	Pronuncia las palabras más comunes con claridad					
2	Pronuncia las palabras glotalizadas con claridad					
3	Pronuncia todas las formas de consonantes					
4	Escribe las palabras más sencillas en quechua					
5	Escribe las palabras compuestas en quechua					
6	Escribe cuando se le dicta					
7	Conversa en la casa en el idioma quechua					
8	Conversa en el aula en el idioma quechua					
9	Conversa en la escuela en el idioma quechua					
10	Conversa en las tareas agrícolas en el idioma quechua					
11	Conversa en el pastoreo en idioma quechua					
12	Conversa en el juego e idioma quechua					

COMPRESIÓN DE TEXTOS ORALES EN LENGUA QUECHUA

OBSERVACIÓN DIÁLOGO

Nombre:

.....

Indicaciones:

El investigador realiza las observaciones individuales de los estudiantes, en las respuestas que da al narrar y preguntar en lengua quechua y luego marca en la alternativa de cada ítem.

N°	ÍTEMS	Muy Bien	Bien	Regular	Poco	Casi nada
1	Identifica o ponen un título					
2	Identifica a los personajes principales					
3	Sigue la secuencia de los episodios					
4	Identifica lugares y características					
5	Identifica el personaje y describe lo que hace					
6	Identifica la actitud de los personajes					
7	Hace inferencias de los acontecimientos					
8	Hace inferencia sobre los personajes					
9	Valora el texto leído					
10	Opina sobre la actuación de los actores del texto					
11	Sigue una secuencia no descrita en el texto					
12	Otorga opinión válida del texto					

MATRIZ DE CONSISTENCIA

NOMBRES Y APELLIDOS DEL MAESTRISTA: Francisco Javier Vilca Turpo

TÍTULO DE INVESTIGACIÓN: “Idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014”.

PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
<p>GENERAL</p> <p>¿Cómo se relaciona el idioma quechua con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014?</p>	<p>GENERAL</p> <p>Determinar cómo se relaciona el idioma quechua con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.</p>	<p>GENERAL</p> <p>El idioma quechua se relaciona con la comprensión de textos orales en el IV Ciclo en la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2014.</p>	<p>V1</p> <p>El idioma quechua</p>	<p>Pronunciación</p> <p>X₁</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pronuncia las palabras más comunes con claridad - Pronuncia las palabras glotalizadas con claridad - Pronuncia todas las formas de consonantes. 	<p>La observación</p>	<p>Ficha de Observación</p>
				<p>Escritura</p> <p>X₂</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Escribe las palabras más sencillas en quechua - Escribe las palabras compuestas en quechua - Escribe cuando se le dicta 		
				<p>Diálogo</p> <p>X₃</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Conversa en la casa en el idioma quechua - Conversa en el aula en el idioma quechua - Conversa en la escuela en el idioma quechua - Conversa en las tareas agrícolas en el idioma quechua - Conversa en el pastoreo en idioma quechua - Conversa en el juego e idioma quechua 		

tiva Primaria N° 72646 Unión So- ratira – San Antón – 2014?	tira – San Antón – 2014. – 2014.	ratira – San Antón					
--	--	--------------------	--	--	--	--	--

"AÑO DEL BUEN SERVICIO AL CIUDADANO"

SOLICITA: Permiso para realizar trabajo de investigación.

SEÑOR DIRECTOR DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 72646 DE UNIÓN SORATIRA

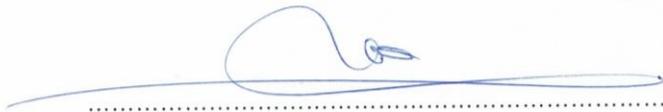
Yo Francisco Javier Vilca Turpo con DNI N°01523994 domiciliado en la Av. Tupac Amaru S/N del distrito de San Antón. Ante Ud. Respetuosamente me presento y expongo:

Que habiendo culminado estudios de maestría en la Universidad de Cesar Vallejo sede Puno. Solicito a usted, permiso para realizar trabajo de investigación en su institución educativa, sobre El uso de idioma quechua y su relación en la y comprensión de textos orales en el IV ciclo para optar el grado de maestría.

POR LO EXPUESTO:

Ruego a usted acceder a mi solicitud.

Chilluma, 03 de julio de 2017


Francisco Javier Vilca Turpo
DNI 01523994




Prof. Santos E. Sotomayor Páez
DIRECTOR

CARTA DE AUTORIZACIÓN PARA REALIZAR TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Unión Soratira, 04 de julio 2017

Profesor: Francisco Javier Vilca Turpo

Estimado profesor:

Tengo el agrado de dirigirme a usted, con la finalidad de hacer de su conocimiento que su persona. Estudiante de la Universidad Cesar Vallejo sede Puno, ha sido admitido para realizar estudio de investigación en nuestra institución educativa con los estudiantes de IV ciclo, le deseo muchos éxitos en su investigación cuyos resultados sea valiosa para el mejoramiento de la educación.

Aprovecho la oportunidad para expresarle mis consideraciones y estima personal.

Atentamente,

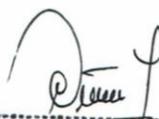


Prof. Santos T. Sotomayor Pilco
DIRECTOR

CONSTANCIA DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS						
I. DATOS GENERALES:						
APELLIDOS Y NOMBRES	CARGO O INSTITUCIÓN DONDE LABORA	NOMBRE DEL INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	AUTOR DEL INSTRUMENTO			
Francisco Javier Vilca Turpo	Profesor I. E. P. 72007 Chilluma	Observación Diálogo de comprensión de textos orales.	El investigador			
TITULO: El uso del idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2017						
II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN						
INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE	REGULAR	BUENO	MUY BUENO	EXCELENTE
CLARIDAD	Esta formulado con lenguaje apropiado				X	
OBJETIVIDAD	Esta expresado en conductas observables en una institución educativa					X
ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología					X
ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica					X
SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad				X	
INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar la variable					X
CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científico					X
COHERENCIA	Entre los índices, indicadores y las dimensiones.					X
METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.					X
III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:						
IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:						


 Casiano Calsina López
 Msc. EN ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA
 DIRECTOR

CONSTANCIA DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS						
I. DATOS GENERALES:						
APELLIDOS Y NOMBRES	CARGO O INSTITUCIÓN DONDE LABORA	NOMBRE DEL INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN		AUTOR DEL INSTRUMENTO		
Francisco Javier Vilca Turpo	Profesor I. E. P. 72007 Chilluma	Observación Diálogo de comprensión de textos orales.		El investigador		
TÍTULO: El uso del idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2017						
II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN						
INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE	REGULAR	BUENO	MUY BUENO	EXCELENTE
CLARIDAD	Esta formulado con lenguaje apropiado					X
OBJETIVIDAD	Esta expresado en conductas observables en una institución educativa				X	
ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología					X
ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica					X
SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad				X	
INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar la variable					X
CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científico					X
COHERENCIA	Entre los índices, indicadores y las dimensiones.					X
METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.					X
III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:						
IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:						



Mg. Oswaldo Lino Calcina Cari
ESPECIALISTA DE CIENCIAS SOCIALES Y TUTORIA

CONSTANCIA DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS						
I. DATOS GENERALES:						
APELLIDOS Y NOMBRES	CARGO O INSTITUCIÓN DONDE LABORA	NOMBRE DEL INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	AUTOR DEL INSTRUMENTO			
Francisco Javier Vilca Turpo	Profesor I. E. P. 72007 Chilluma	Observación Diálogo de comprensión de textos orales.	El investigador			
TITULO:						
El uso del idioma quechua y su relación en la comprensión de textos orales en el IV Ciclo de Institución Educativa Primaria N° 72646 Unión Soratira – San Antón – 2017						
II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN						
INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE	REGULAR	BUENO	MUY BUENO	EXCELENTE
CLARIDAD	Esta formulado con lenguaje apropiado					X
OBJETIVIDAD	Esta expresado en conductas observables en una institución educativa					X
ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología				X	
ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica					X
SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y calidad				X	
INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar la variable					X
CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científico					X
COHERENCIA	Entre los índices, indicadores y las dimensiones.					X
METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.					X
III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:						
IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:						


 Prof. Rudy Jemmy Ayaracama Córdova
 ESPECIALISTA EN EDUCACIÓN PRIMARIA
 HUELVAZÁNGARO

ANEXO 1

SESIÓN DE APRENDIZAJE

DATOS INFORMATIVOS:

1. IE : 72646 de Unión Soratira
2. CICLO : IV Ciclo
3. DOCENTE INV. : Francisco Javier Vilca Turpo

TÍTULO DE LA SESIÓN	Escuchamos la narración de un texto
PROPOSITO DE LA SESIÓN	

APRENDIZAJES ESPERADOS

ÁREA	COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES	ISNTRUMENTOS DE EVALUACIÓN
Comunicación L1	Comprensión de textos orales.	Escucha activamente diversos textos orales	Presta atención activa dando señales verbales (responde preguntas oralmente) sobre diferentes tipos de textos que escucha, teniendo en cuenta las formas de interacción propias de su cultura.	Ficha de observación

SECUENCIA DIDÁTICA DE LA SESIÓN

MOMENTOS	ESTRATEGIAS	MATERIALES Y RECURSOS
INICIO (20 minutos)	<p>Yachaq irqikuna allillanchu kachkankichik, allin p'unchaw sapanka huñiykichikawan.</p> <p>Ñuqaq sutiymi Francisco Javier Vilca Turpo irqikuna yachachiqmi kallanitaq kunan p'unchaw ñuqawan yachasun kichuwa siminchikpi.</p> <p>Apamuchkani huk takiychata kay raphipi papa tarpuymenta çtakiyta munankikchu</p> <p>Yachachiq irqikunapiwan takinku</p>	Raphipi taki qillqasqa

	<p>¿Imamantan takinchik?, ¿Imapaqmi kukata winuta apanchik?</p> <p>PROÓSITO: kunan p'unchaw qankuna hul willakuyta chakrapi mikhuymanta allinta uyarimunkichik.</p> <p>NORMAS: Allinta yuyaychakunkichik, Tapukuypaq makita huqarinkichik.</p>	
<p>DESARROLLO</p> <p>(60 minutos)</p>	<p>Antes de la narración</p> <p>Irqikuna muyupi tiyanku allin uyarinankupaq</p> <p>¿Qankuna kichua simipi ima willakuycunata yachankichik?</p> <p>¿Pin willarqasunckichik?</p> <p>¡Yachayta munankichikchu chakrapi mikhuynamanta willakuyta?</p> <p>¿Imakunatan chakrapi qankuna imkhunkichik?</p> <p>Qankuna allintapuni yuyaychakamunkichik, chakrapi mikhuymanta rimamusqaymanta.</p> <p>Durante la narración</p> <p>El docente comienza a narrar el texto en quechua pronunciando con claridad, variando el tono de voz, marcando las pausas y dando la entonación debida para poder transmitir emoción alegría y tristeza para mantener la atención de los niños.</p> <p>Después de la narración</p> <p>Irqikuna yuyaychakunku uyarisqankumanta</p> <p>¿Imayna kachkankichik uyarisqaykichimanta?</p> <p>¿May chhikaqtataq allin munankichik?, ¿Imanaqtin?</p> <p>Tapukuykunata kutichinku rimaypi</p>	<p>Raphipi willakuy qillqasqa</p>
<p>CIERRE</p> <p>(10 MINUTOS)</p>	<p>¿Imatan yacharqunkichik?</p> <p>¿Imaynatan huk willakuqta uyarina?</p>	

ANEXO 1

PROPUESTA PEDAGÓGICA

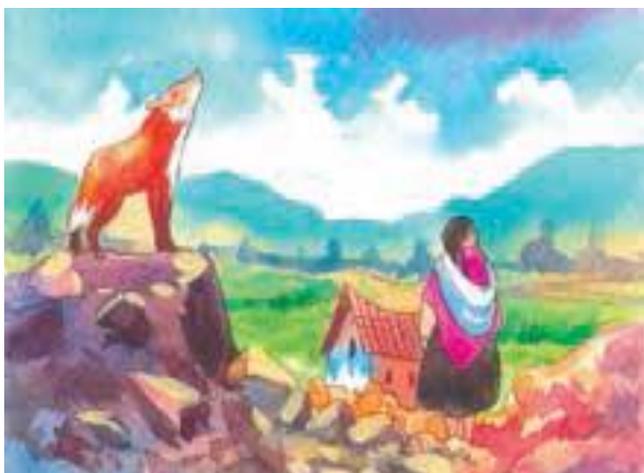
yuyayniykiwan ñawinchay: Tukuy

ATUQPA WAQASQANMANTA YACHAY



Tarpuy kinray killakunataqa, atuqkunaqa waqayta qallarinku. Atuqkuna waqaspaqa willakunku, ñawpachus, ichari qipachus papa tarpuy allin kanman. Atuq waqaspa allinta t'uqyarqachin ch'ila kunkataraq chayqa ñawpaqta papa arpunapaq willawan-chik, allin papa kananpaq.

Mayninpiqa kuskanpi waqachkaspa qunqaylla kunkan "ch'aharqapun", hinaspa tatarqapun chayqa qhipa tarpuyapaqraq kanqa. Mayninpiqa atuq manataq waqanchu, yaqapas aya marq'ay qallariy killapiña waqan chayqa mana allin tarpuy kananpaq, pisi papa kananpaq. Mayninpiqa, sichus riki uyarinchik, atuqpa waqasqanta inti chinkaykuytaña uyarinchik chayqa, mana allinpaqmi,



phirupaqmi, wañuq kananpaqmi. Chaytaqa alma atuqsi waqamunman.

Atuqpa waqayninga, chakra llamk'aq runakunapaq llamk'arinanpaqmi. Atuqqa chakra llamk'aymantaqa allintapunis yachan.

1

¿Hayk'aqmi atuqqa waqasqa?

- a Wata qallariy killakunata.
- b Tarpuy kinray killakunata.
- c Wata tukunanpaqkama

2

¿Imaynapitaq atuqri, allin wata, mana allin wata kananta yachanman?

- a Kuka qhawaq kaspá.
- b Pachamamanchikpaq uywankaspá.
- c Tatituwan rimanakuspá.

3

Aylluykipiqri, atuqpa waqaynin, allinpaqchu, millaypaqchu?

- a Allin wata kananpaqmi.
- b Llaki wata kananpaqmi.
- c Aylluypiqá manan kanchu atuq.

4

Aylluykipi ruwaykunapaq, imaymana uywakuna qhawayta yachankichikchu ?

- a Aylluypiqá manam imatapas qhawankuchu.
- b Ari, qhawanku wakin uywakunatapas.
- c Manam yachanichu.

QILLQA TAPUYPI ÑIQUIKUNA

QILLQAWQN TINKUY:

Kay ukhupi kaykunata qhawana rurana, yuyaychan aima

- Qillqap qayllampi siq'ikunata
- Imaqillqaman rikch'asqanta
- Pimantataq rimachkan
- Imamanta qillqa riman

QILLQA ÑAWINCHAY: SAPANKA CH'ILLAÑAWINCHAY

- Ñawillawan qillqa ñawincchay
- Ch'inlla ama rimapakuspa
- Utqaylla ñawinchay
- Qillqa ñawinchasqaykimanhina yuyaychay

IRQIPURA YUYAYCHASQANKUTA TINKUCHINKU:

- Imamantataq qillqa rimasqanta
- Imaynatataq yuyaychakurqanku
- Yachachiq tapusqanmanhina yuyaychakuy

QILLQAP YACHAYNIN:

- Kaqmanta ñawinchay, yuyaychasqankuta ch'uyanchay, imaymana ruraykuna qillqapyachaynin yachanapaq.

IMAYNATAN ÑAWINCHAYPI YACHAQANCHIK

- Imakunatatq ruraraqanchik chay qillqap yachayninta yachananchikpaq.

SIMIP UKHUN ALLIN RRIQSINAPAQ SIMIKUNA

- Qillqapmuyuqinta qhawana

Sutiykitaqillqay:

Sapanka tapukuykunata allinta ñawinchaspa kay (X) ch'ikuwan chikuy.



Huk kutinsi iskay atuqkuna, yarqaymanta wañusqallaña, huk wasiman chayasqanku.

Hukninsi waynallaraq kasqa, huknintaq machuñakasqa. Chay wasi ukhupiqacha achkhas wallpakuna kasqa. Chaysi iskaynin atuqkunaqa llapan wallpakunata wañurqachisqaku. Ichaqa, manaraq mikhuyta qallarischkaspas machuatuqwan wayna atuqwanqa kay hinata rimasqaku:

- Ama huk punchawllapiqa llapanta mikhurqusunchu. Kunanqa pisillata mikhusunchik, wakintataqa paqarinpaq puchusunchik – nispa kuraq atuq ninlchaqa, waynakaq atuqñataqsi kayhinata kutichin:
- Manam, ñuqaqa kunan pacham llapan atisqayta mikhusaq. Paqarin kutimunaypaqqa uywaqinpas chaypi kachkanman, hinaspa k'aspiwan q'asuspa wañuchiwanman – nispa.

Chay rimasqanku qhipataqa sapankas mikhuyta qallarishqaku. Chayqa, wiksa nanaywansi wayna atuqqa wañupusqa. Ancha achkhatas mikhurqusqa.

Qhipantin paqarintaqasi, machua tuqñataqsi chay wasita kutisqa.

Yarqaptinsi puchusqan wallpakuna mikhuyta munasqa. Payqa wallpayuq pakakusqantas mana yachasqachu. Chaysi mikhuyta qallarischkaptin pakakuq runaqa llusqirqamuspa k'aspiwan q'asuspa machu atuqtaqa wañurqachisqa.

1. **¿Imamantataq kay qillqa rimasqa? (1 punto)**
 - a) Wallpa miraymanta.
 - b) Atuqkunaq wañusqanmanta
 - c) Atuqkuna wallpakuna wañuchisqanmanta.
2. **¿Pikunamantatq kay willakuy rima? (1 punto)**
 - a) K'ankakunamanta, wallpakunamanta
 - b) Atuqkunamanta, wallpakunamanta, runamanta
 - c) Atuqmanta kuturmanta
3. **¿Maytataq atuqkuna chayasqaku yarqaymanta? (1 punto)**
 - a) Huk kanchata
 - b) Huk wasita
 - c) Huk llaqtata
4. **¿Rimasqanku qhipatari, ¿imatataq atuqkuna rurasqaku? (2 punto)**
 - a) Mikhuyta qallarisqaku
 - b) Wallapata wañuchisqaku
 - c) Yarqasqallana purisqaku
5. **¿Pitaq machuqaq atuqta wañuchisqa? (2 puntos)**
 - a) Allqu
 - b) Pakakuq runa
 - c) Pakakuq warmi
6. **¿Imaraykutaq waynakaq atuqri wixsanaywan wañusqa? (2 puntos)**
 - a) Ancha achkha mikhusqanrayku
 - b) Wallpayuq q'asuykusqanrayku
 - c) Achatapuni yarqasqanrayku
7. **“Yarqaymanta wañusqallaña”rimay, ¿imaniytataq munan? (2 puntos)**
 - a) K'anca wañuchiyta atuqkunata munasqaku, niyta.
 - b) K'anca wañuchiyta atuqkunata munasqaku, niyta.
 - c) Ancha yarqasqallaña atuqkuna kasqaku, niyta.
8. **¿Imaraykutaq waynakaq atuqri wixsanaywan wañusqa? (2 punto)**
 - a) Iskay atuqkuna hap'iyta yachananchikpaq.
 - b) Iskay atuqkuna khuyakuyta mañanawanchikpaq.
 - c) Iskay atuqmanta willakuy willawananchikpaq
9. **¿Qanpaq ruwakuy allinchi? Yuyachakusqaykita qillqay (3 puntos)**
Imarayku.....



RECOJO DE INFORMACIÓN DEL DOMINIO ORAL DEL IDIOMA QUECHUA



NARRACIÓN DE UN CUENTO



LA ATENCIÓN DE LOS NIÑOS A LA NARRACIÓN



RECOPIACIÓN EN LA NARRACIÓN



HACIENDO CONCLUSIONES DE LA NARRACIÓN